

CHUYẾN ĐI ĐẾN VIỆT NAM CỦA TÔI

私のベトナム旅行

春遍雀來 (ハルペン・ジャック) Jack Halpern

1	<p>Xin chào các anh chị. Các anh chị có khỏe không? Tôi tên là Jack Halpern. Hôm nay tôi muốn nói về nhiều chuyện hay lắm mà tôi đã có ở Việt Nam.</p>	<p>皆さんこんにちは。皆さんは元気でしょうか私は春遍雀來です。今日はベトナムで経験した色々な面白いことについて話したいと思います。</p>
2	<p>Tháng bảy năm nay tôi đi đến Việt Nam để tham gia hội nghị quốc tế về tiếng Quốc Tế Ngữ tổ chức ở Hà Nội.</p>	<p>今年七月、私はハノイで開催されたエスペラント語の国際会議に参加するためにベトナムに行きました。</p>
3	<p>Đây là một ngôn ngữ rất dễ học, và rất nhiều người dùng nó trong giao tiếp quốc tế.</p>	<p>これは非常に学び易い言語で、多くの人が国際的なコミュニケーションに使用しています。</p>
		
4	<p>Thật ra, sở thích của tôi là đi xe đạp một bánh. Lúc tôi đi quanh hồ Hoàn Kiếm, rất nhiều người khen tôi “Giỏi quá giỏi quá!”. Tôi nói “Không khó đâu! Thử đi thử đi! Tôi dạy cho bạn!”.</p>	<p>実は, 私の趣味は一輪車です。環剣湖の周りを一輪車で走っていた時、多くの人が「すごい上手、すごい上手」と褒めてくれました。私は「乗ってみて乗ってみて! 教えてあげますよ!」と言いました。</p>



5

Có vẻ ở hồ Hoàn Kiếm tôi đã bị nổ lốp xe. Sau đó, tôi tìm thấy một người sửa xe đạp bên đường, nhưng đó là người câm. Tuy nhiên tôi đã giải thích được, và anh ấy sửa giúp tôi.

どうやら還剣湖でパンクをしてしまったようです。それで道端の自転車を修理する人を見付けましたが、その人は口の利けない人でした。にも拘らず、説明することが出来て、彼は修理してくれました。





6

Nói thật ra, hôm sau, và hôm sau nữa, tôi cũng bị nổ lốp. Quả là, đường phố mấp mô của Hà Nội xấu quá, phải không?

実を言うと、その翌日そして翌々日もまたパンクをしてしまったのです！やっぱり、ハノイの凸凹の道路は悪いですね。

7

Đi xe đạp một lúc, thì thấy mệt và đói, vì thế tôi vào nhà hàng để ăn trưa. Ăn xong, tôi đang đứng ở cửa, đột nhiên ai đó cởi giày của tôi!

しばらく一輪車に乗っていたら、疲れを感じお腹も空いてきたので、レストランに入り昼ご飯を食べました。食べ終わって、ドアの所に立っていたら、突然誰かが私の靴を脱がせたのです！



8	Sau đó anh ấy tự ý bắt đầu sửa giày, và nói “cho tôi 150,000 (một trăm năm mươi nghìn) đồng đi!”. Tôi hơi ngạc nhiên , nhưng mà tôi nghĩ cái này rất thú vị.	それから、その人は 勝手に 靴を修理し始め、「15万ドン頂戴」と言いました。 ちょっとびっくり しましたが、とても面白いと思いました。
9	Chuyến đi lần này tôi đã có rất nhiều cơ hội nói tiếng Việt. Theo tôi, ngoài phát âm , tiếng Việt không quá khó. Bởi vì từ vựng khá ngắn và không có biến tố .	今回の旅行はベトナム語を話す 機会 が多かった。私の考えでは、 発音 を除いてベトナム語はそれほど難しくない。なぜなら、 単語 はかなり短い、 活用形 もありません。
10	Đến bây giờ tôi đã học 15 (mười lăm) thứ tiếng. Học tiếng Việt rất vui! Tôi rất mong lần sau đến Việt Nam.	今まで15か国語を学びました。ベトナム語を勉強することがとても楽しい! 次回のベトナムへの旅行をととても楽しみにしています。
11	Ai có hỏi gì không, xin hãy hỏi tôi. Cảm ơn đã lắng nghe .	誰か質問がありましたら、どうぞ聞いて下さい。 ご清聴有難うございます 。

主な語彙

xe đạp một bánh	一輪車
mấp mô	凸凹した
nổ lốp xe	パンク
có vẻ	のようだ
người câm	口の利けない人
thật ra	実は
giải thích	説明(する)
tổ chức	開催(する)
đột nhiên	突然
tự ý	勝手に
phát âm	発音
từ vựng	語彙
cơ hội	機会
ngạc nhiên	驚く
bên đường	道端
sở thích	興味、趣味